



Неправомірні платежі

- A. [СТИСЛИЙ ЗМІСТ](#)
- B. [ЗАСТОСУВАННЯ](#)
- C. [ПОЛІТИКА](#)
- D. [ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ](#)
- E. [ПРОЦЕДУРИ](#)
- F. [ПОСИЛАННЯ](#)
- G. [ОГЛЯД](#)





A. СТИСЛИЙ ЗМІСТ

UTC буде конкурувати енергійно та чесно в бізнесі та виключно завдяки перевагам своїх конкурентоспроможних пропозицій. Ми не будемо давати хабарі для отримання або утримання угоди або забезпечення будь-якої іншої переваги, а також не будемо миритись з тим, хто буде робити це для нашої вигоди на будь-якому ринку – державному чи приватному – будь-де. Ми розраховуємо на те, що дана політика буде тлумачитись у широкому розумінні та її будуть суворо дотримуватись.

B. ЗАСТОСУВАННЯ

Дана Політика застосовується до компанії UTC, включаючи її дочірні підприємства, підрозділи та інші комерційні структури, що знаходяться під контролем UTC («операційні підрозділи»), а також всіх їхніх співробітників у всьому світі. Якщо контекстом не передбачено інше, посилання на UTC включають посилання на всі її операційні підрозділи та їхніх співробітників.

Компанія UTC зобов'яже своїх ділових партнерів дотримуватись цієї Політики при проведенні бізнесу з UTC, від імені або на користь UTC, за допомогою відповідних договірних угод, заяв та гарантій.

Дана Політика проти хабарництва застосовується до будь-яких цінностей, включаючи, без обмеження, готівкові кошти, кредити, знижки, подарунки у будь-яких формах та інші корисні дії. Вона також застосовується до подарунків або послуг членам сім'ї чи друзям особи, схильності якої домагаються, благодійних пожертв у його/її улюблені справи або установи, а також політичних внесків.

C. ПОЛІТИКА

1. UTC не буде пропонувати, обіцяти, дозволяти, заставляти або миритися з наданням будь-яких цінностей будь-якій особі, будь то державний службовець чи посадова особа або співробітник приватного підприємства, для спонукання його/її діяти або утриматись від дій у відношенні його/її офіційних обов'язків, якщо такі дії або бездіяльність можуть привести до отримання або збереження угоди чи замовлення компанією UTC або отримання неправомірної переваги в комерційній діяльності.
2. Політика UTC не забороняє здійснення законних політичних внесків кандидатам, посадовим особам або політичним партіям, які відповідають державним та місцевим законам в країні, резидентом якої є операційний підрозділ. Але законні політичні внески або платежі співробітникам політичних партій заборонені, якщо метою таких внесків або платежів є отримання або збереження угоди чи замовлення або забезпечення будь-якої неправомірної переваги. Кошти UTC не будуть використовуватись для незаконних політичних внесків або для будь-яких інших незаконних цілей, а також використовуватись будь-яким іншим чином, що

суперечить даній Політиці. Будь-які запропоновані політичні внески мають бути заздалегідь переглянуті у відповідності з [Керівництвом з корпоративної політики – Розділ 5](#).

3. Політикою UTC дозволяють, навіть заохочуються, благодійні внески, що відповідають національним та місцевим законам в країні, резидентом якої є операційний підрозділ. Однак законні благодійні внески заборонені, якщо їхньою метою є отримання або збереження угоди чи замовлення або забезпечення неправомірної переваги. Благодійні внески операційного підрозділу мають бути заздалегідь переглянуті у відповідності з [Керівництвом з корпоративної політики – Розділ 11](#).
4. За виключенням урядових посадових осіб США, які підпорядковуються спеціальним правилам, витрати, безпосередньо пов'язані з просуванням, демонстрацією, поясненням або сертифікацією продукції чи послуг UTC, або безпосередньо пов'язані з укладанням або виконанням договору, мають бути належним чином відшкодовані. Однак витрати, що відшкодовуються, можуть включати лише обґрунтовані витрати на перевезення, харчування, проживання та несистематичні витрати на розваги для ділових відвідувачів. Витрати членів сім'ї або третіх сторін, які не є необхідними для ведення законної комерційної діяльності, не відшкодовуються. Відшкодування здійснюється лише роботодавцю такої особи на підставі деталізованого рахунку-фактури відповідно до чіткого договірної зобов'язання або відповідної письмової угоди, і ніколи – безпосередньо самій особі. Усі відшкодовані витрати мають бути точно та належним чином задокументовані. Слід заздалегідь проконсультуватись з Посадовою особою із ділової практики та Консультантом операційного підрозділу, аби впевнитись у правомірності відшкодування таких витрат.
5. За виключенням урядових посадових осіб США, які підпорядковуються спеціальним правилам, ділові подарунки, які надаються згідно загальноприйнятих звичаїв та з розумною частотою і розумної вартості, в цілому, дозволяються. Однак забороняється дарувати подарунки, якщо такий подарунок вручається в обмін на сприятливе поводження або, якщо такі подарунки заборонені політикою одержувача чи його/її роботодавця. Ділові подарунки мають відповідати стандартам та вимогам щодо звітування, передбаченим Додатком до Кодексу ділової етики UTC [«Вручення та одержання ділових подарунків.»](#)
6. Послуги Торгових представників, які не є співробітниками, мають залучатись лише згідно письмової угоди, укладеної та оформленої у відповідності із Керівництвом з корпоративної політики – [Розділ 48А](#). Усі платежі мають здійснюватись лише у відповідності з умовами погоджених письмових угод.
7. Нові угоди або угоди, які поновлюються, що визначають відносини з учасниками спільних підприємств (включаючи усі спільні підприємства з участю капіталу, договірні спільні підприємства та угоди про об'єднання зусиль), дилерами, дистриб'юторами, посередниками, які вносять додану вартість, підрядниками та будь-якими іншими діловими партнерами, діяльність яких прямо чи опосередковано допомагає або сприяє продажу продукції UTC, мають містити

відповідні гарантії та заяви про те, що контрагент UTC прочитав та розуміє цю Політику і пов'язані стандарти UTC, на які посилається дана Політика; погоджується, що всі спільні підприємства будуть повністю дотримуватись цієї Політики; та гарантує і заявляє, що усі дії, які контрагент може здійснювати самостійно, від імені або на користь UTC, будуть повністю відповідати цій Політиці. Операційні підрозділи переглянуть існуючі відносини участі у спільних підприємствах або подібні відносини, які не підлягають поновленню, та вживатимуть усіх необхідних дій для забезпечення того, аби угоди, які визначають ці відносини, були своєчасно змінені для включення стандартів даної Політики. З метою сприяння включенню цих стандартів у спільні підприємства, де UTC не має достатньо контролю, для ради директорів спільного підприємства є прийнятним щорічно приймати суть цієї Політики та відповідні стандарти в якості політики спільного підприємства.

8. UTC не буде використовувати або наймати будь-яких осіб для сприяння своїм маркетинговим зусиллям, якщо це може створити конфлікт інтересів, який не може бути вирішений шляхом розкриття та відмови, самовідведення або за допомогою інших заходів, що відповідають усім законам, які застосовуються, та Кодексу ділової етики UTC.
9. UTC не буде засновувати будь-яких нерозголошених або незадокументованих фондів чи активів для будь-якої мети.
10. Жодних обманних або підроблених записів не буде свідомо внесено в книги та записи UTC з будь-якої причини. Жодних платежів від імені UTC не буде схвалено або здійснено з наміром чи розумінням того, що будь-яка частина такого платежу буде використана з будь-якою метою, іншою, ніж описано в документах, книгах та записах, що супроводжують платіж.

D. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

1. Старший віце-президент та Головний юрисконсульт UTC є старшими відповідальними посадовими особами з питань, що виникають відповідно до даної Політики.
2. Президент або головний виконавчий директор кожного основного підрозділу створить та підтримуватиме внутрішню програму контролю, достатню для забезпечення дотримання усіма операційними підрозділами даної Політики, а також всіх політик та процедур, які впроваджуються.
3. Директор внутрішнього аудиту UTC здійснюватиме або забезпечуватиме проведення періодичних перевірок щодо дотримання умов, пов'язаних з неправомірними платежами, достатніх для надання обґрунтованої впевненості, що програми внутрішнього контролю такого операційного підрозділу є достатніми.

Е. ПРОЦЕДУРИ

Див. Додаток А. Старший віце-президент та Головний юрисконсульт UTC мають право прописувати та змінювати Додаток А, як вважають за необхідне, з метою сприяння та забезпечення дотримання цієї Політики та федеральних і місцевих законів США, міжнародних законів, а також національних і місцевих законів інших країн, що стосуються неправомірних платежів та корупції в бізнесі.

Ф. ПОСИЛАННЯ

- [Розділ 5 – Відносини з урядовими установами](#)
- [Розділ 7 – Конфлікт інтересів](#)
- [Розділ 11 – Благодійні внески](#)
- [Розділ 17 – Угоди про надання консультаційних та інших професійних послуг](#)
- [Розділ 34 – Програми дотримання нормативно-правових вимог](#)
- [Розділ 44 – Промислове співробітництво та залік зустрічних вимог](#)
- [Розділ 48А – Торгові представники, які не є співробітниками](#)

Г. ПЕРЕГЛЯД

Старший віце-президент та Головний юрисконсульт UTC переглядатимуть цю Політику раз на два роки. (Дата останнього перегляду – грудень 2009 р.)



ДОДАТОК А

А. Вступ

Хабарництво та пов'язані з ним форми корупційного впливу на державні та приватні ринки заборонено цілим рядом американських, міжнародних та зарубіжних законів. Сполучені Штати та їх найбільші торговельні партнери прийняли багатосторонню конвенцію (Конвенція ОЕСР), якою вимагається, аби кожна країна прийняла закони, які забороняють хабарництво в міжнародних комерційних операціях на державних ринках, та розробили протоколи звітності, які полегшують розпізнавання корупційних дій. В Сполучених Штатах ця конвенція впроваджена Законом США про корупцію закордоном («FCPA»), прийнятим в 1977 р.; подібні закони діють в країнах, які є найбільшими торговельними партнерами США, та практично в кожній країні світу заборонені приватні платежі державним службовцям з будь-якою метою, навіть, так звані «платежі прискорення», призначені для прискорення рутинних міністерських дій. В ряді країн державні закони стосуються і корупції на приватних ринках, а в багатьох країнах права приватних юридичних і фізичних осіб подавати позов про збитки також можуть застосовуватись конкурентами, які постраждали від несправедливої конкуренції.

Хоча юридичний ландшафт корупції в бізнесі залишається різномасним, чіткою є тенденція заборони корупційних платежів на державних та приватних ринках. Ця тенденція, безумовно, є в інтересах усіх. Коли ринки вимагають чесної конкуренції, заснованої на своєчасному наданні високоякісних, найпродуктивніших продуктів і послуг за ціною, що складає найкращу загальну вартість для клієнта, підвищується ефективність і заохочуються інновації, корупція – це прихований податок для всіх.

З цих причин UTC обрала єдину глобальну політику, яка є ширшою та простішою за поточний правовий режим, та, без сумнівів, є в кращих інтересах будь-яких ринків: ми не даємо хабарів нікому, прямо чи опосередковано, для отримання переваг в бізнесі.

Платіж не повинен отримуватись особисто особою, що приймає рішення, з метою її підкупу, і, таким чином, це є, неправомірним. Наша політика не обмежується лише діями співробітників UTC. UTC може нести юридичну відповідальність і, коли третя особа, така як торговий представник, дистриб'ютор або учасник спільного підприємства здійснює або викликає корупційний платіж, тому наша політика однаково стосується і таких осіб. Обережний відбір ділових партнерів (включаючи, без обмеження: учасників спільних підприємств, підрядників, дистриб'юторів та торгових представників), використання належних процедур, договірні заборони та постійний аудит та нагляд необхідні для попередження таких дій, пов'язаних з комерційною діяльністю UTC, в тій мірі, в якій ми можемо здійснювати їх.

В. Щорічні листи-заяви

Щороку старший віце-президент та головний юрисконсульт UTC отримують письмові заяви від кожної з нижче перелічених осіб з кожного підрозділу, дочірнього

підприємства або іншої підконтрольної особи UTC, про те, що він/вона прочитали та розуміють цю Політику, та (а) наскільки йому/їй відомо, ним/нею не було сплачено жодних хабарів або здійснено інших порушень, або (б) їй/йому відомо про справи, які можуть становити порушення цієї Політики:

1. Усі співробітники, які повинні заповнювати щорічну анкету про конфлікт інтересів згідно з критеріями, передбаченими параграфом С.2 Додатку 1 Керівництва з корпоративної політики – Розділ 7, а також
2. Будь-які інші обрані або призначені директори та посадові особи UTC та її операційних підрозділів, від яких не вимагається заповнення щорічної анкети про конфлікт інтересів (включаючи міноритарних директорів спільних підприємств, які не є співробітниками).

Для директорів та співробітників, щодо яких компанія UTC має право звільнення, свідчення є умовою роботи. Відмова свідчити буде розслідувана з метою надання обґрунтованих гарантій того, що така відмова не ґрунтується на знанні про неправомірні платежі. Відповідальний юрисконсульт операційного підрозділу повинен задокументувати характер та обсяги такого розслідування.

Заяви будуть діяти протягом усього фінансового року роботи підрозділу та мають бути здійснені і вступити в силу, починаючи із закінчення календарного року. Вони мають бути надані в електронному вигляді або іншим чином надіслані заздалегідь із врахуванням часу, достатнього для їх отримання старшим віце-президентом та головним юрисконсультом UTC не пізніше, ніж через 90 днів з моменту закінчення календарного року. Підписані екземпляри листів-заяв або їхні електронні еквіваленти будуть утримуватись підрозділом та надаватись на вимогу незалежним зовнішнім аудиторам та/або внутрішньому аудиту UTC.

З метою сприяння участі міноритарних директорів, які не є співробітниками, в спільних підприємствах, які контролюються UTC, для ради директорів спільного підприємства є прийнятним щорічно приймати цю Політику для спільного підприємства резолюцією, яка також стверджує, що кожному директору не відомо про будь-які порушення за період, що охоплюється; за умови, що всі директори схвалюють та підписують цю резолюцію щорічно.

Від респондентів вимагається повідомити про будь-які питання, які не були раніше задокументовані та офіційно повідомлені організації з ділової практики, UTC або юридичному відділу операційного підрозділу. Компетентна посадова особа з ділової практики в співробітництві з юрисконсультом операційного підрозділу відповідає за зв'язок з кожним респондентом, який повідомив, що йому/їй відомо про справи, які можуть, на його/її думку, становити порушення даної Політики, та переконатись, що такі справи належним чином переглянуті, розслідувані та вирішені.